

# Contents

Acknowledgements	IX
Signs and Abbreviations	XI
Notes on Transliteration, Conventions, Translation, and Sources	XVI
Plates	XX

## PART I

### *Introduction*

Introduction	3
1 The Codex	17
1.1 Binding, Foliation, and Condition	18
1.2 Dimensions and Quires	19
1.3 Catchwords and Numbering of Sections	20
1.4 Margins and Justification	22
1.5 Script and Layout	23
1.6 The Text, Sections, and Subdivisions	25
1.7 Errors and Later Interventions	27
1.8 Punctuation	31
1.9 Vocalization, Accents, and Other Kinds of Marks	31
1.10 The Books	32
1.11 Internal and External Cross-References	33
1.12 Differences between the Books	34
1.13 Dating	34
1.14 Previous References to the Codex	35
2 The Text	39
2.1 Glosses, Glossaries, and Commentaries: Preliminary Considerations	39
2.2 The Lemmata	46
2.3 <i>Le'azim</i>	57
2.4 The Commentary	74
2.5 Glossary-Commentary	100

- 3 Grammar 104
- 3.1 Norm and Explanation of Anomalous or Unusual Grammatical Forms 105
- 3.2 Terms with Multiple Uses 108
- 3.3 Orthography and Phonology 111
- 3.4 Morphosyntax 126
- 4 Exegesis 160
- 4.1 Interpreting the Lemma versus Interpreting the Verse, Passage, or Book 160
- 4.2 The Context 164
- 4.3 Literal or Surface Meaning as Opposed to Figurative Meaning 165
- 5 Sources 186
- 5.1 Judah Ḥayyūj, Jonah ibn Janāḥ, Judah ibn Bal'am, Solomon ibn Gabirol, and Abraham ibn Ezra 186
- 5.2 Saadiah Gaon 187
- 5.3 Rashi 191
- 5.4 David Kimḥi 199
- 5.5 Single Interpretations versus Alternate Interpretations, Selecting versus Synthesizing 206
- 5.6 The Integration of Sources 212
- 5.7 Cultural Background 213
- 6 MS Hunt. 268 and Vernacular Translations of the Hebrew Bible 224
- 6.1 *Romanceamientos* and *Ladinamientos* 225
- 6.2 Jb 1–10 in MS Hunt. 268 and the Medieval and Post-medieval Traditions 234
- 7 Linguistic Study of *Le'azim* 261
- 7.1 Orthography and Phonology 261
- 7.2 Morphology 295
- 7.3 Syntax 334
- 7.4 Lexical Remarks 336
- 7.5 Conclusions 342
- Glossary 348
- Bibliography 413
- Index of Names and Places 449

**PART 2**

*Edition*

**The Present Edition** 455

**Abbreviations** 457

**Oxford, Bodleian Library, MS Hunt. 268** \*7